

Deutsch




Georgisch ქართულად

ძირითადი (სოციალური)  
უზრუნველყოფა  
ქვემო ავსტრიაში -  
(„Niederösterreich“-ში)

პოლიტიკური თავშესაფარის მძებნელებისთვის

# ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN


## 1. Warum gibt es die Grundversorgung?

 Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im NÖ **Grundversorgungsgesetz** geregelt.


Das NÖ Grundversorgungsgesetz wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

## 2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?


 Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

# საერთო ინფორმაცია და უფლებამოსილება

## 1. რატომ არსებობს ძირითადი უზრუნველყოფა - („Grundversorgung“)?

 ძირითადი უზრუნველყოფა არსებობს იმისათვის, რათა პოლიტიკურო თავშესაფარის მძებნელებს, ვისაც განსაკუთრებული დახმარება ესაჭიროება, საშუალება მიეცეთ ავსტრიაში კარგ პირობებში ცხოვრების. ძირითადი უზრუნველყოფა არის ქვემო ავსტრიის ძირითადი უზრუნველყოფის კანონში („NÖ Grundversorgungsgesetz“) „**LGBl. 9240**“ მუხლით შეტანილი. ზემოთხსენებული კანონი შეგიძლიათ იხილოთ მითითებული ვებ გვერდზე: <http://www.ris.bka.gv.at> კატეგორიის ქვეშ - „geltende Fassung Niederösterreich“. „Suchwort“ -ში შეიტანეთ, ანუ მოსაძებნად გამოიყენეთ სიტყვა - „NÖ Grundversorgungsgesetz“-ი.

## 2. ვინ იღებს თავის თავზე ჩემი უზრუნველყოფის ხარჯებს?

 თქვენი ძირითადი უზრუნველყოფის ხარჯებს აფინანსებს - **Land Niederösterreich Bundesministerium für Inneres** (ქვემო ავსტრიის შინაგანსაქმეთა სამინისტრო), მისი მოსახლეობის საგადასახადო შემოსავლის ბიუჯეტიდან.

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?



Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?



**Koordinationsstelle für Ausländerfragen** beim Amt der NÖ Landesregierung:  
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,  
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,  
E-Mail: [post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at](mailto:post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at).  
Weitere Informationen finden Sie unter  
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. ვინ იღებს გადაწყვეტილებებს „NÖ“-ში (ნიედერავსტრიაში) ჩემი ძირითადი უზრუნველყოფის შესახებ?



ძირითადი უზრუნველყოფის დასაკმაყოფილებლად გადაწყვეტილებებს იღებს „**Koordinationsstelle für Ausländerfragen**“ (საკოორდინაციო სამსახური უცხოელებისათვის) „NÖ Landesregierung“-ის (ქვემო ავსტრიის მთავრობის) კანონის ძალით.

4. სად მდებარეობს „Koordinationsstelle“ (საკოორდინაციო სამსახური)?

„**Koordinationsstelle für Ausländerfragen**“ (საკოორდინაციო სამსახური უცხოელებისათვის) მდებარეობს „NÖ Landesregierung“-ის (ქვემო ავსტრიის მთავრობის) დაწესებულებაში.

**მისამართი:**



**Koordinationsstelle für Ausländerfragen** beim Amt der NÖ Landesregierung:  
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,  
Tel.Nr. (ტელ. ნომერი): 02742/9005/12994,  
Fax (ფაქსი): 02742/9005/15640,  
E-Mail (იმეილი): [post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at](mailto:post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at).  
დამატებითი ინფორმაცია იხილეთ მითითებულ ვებ გვერდზე:  
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

**იხილეთ რუკა შემდეგ გვერდზე!**

**Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel**



რუკაზე მითითებულია ფეხით მისასვლელი გზა სადგურიდან საკოორდინაციო სამსახურამდე (Koordinationsstelle für Ausländerfragen), რომელიც მდებარეობს მთავრობის სახლის მიმდებარე ტერიტორიაზე.

**Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a**

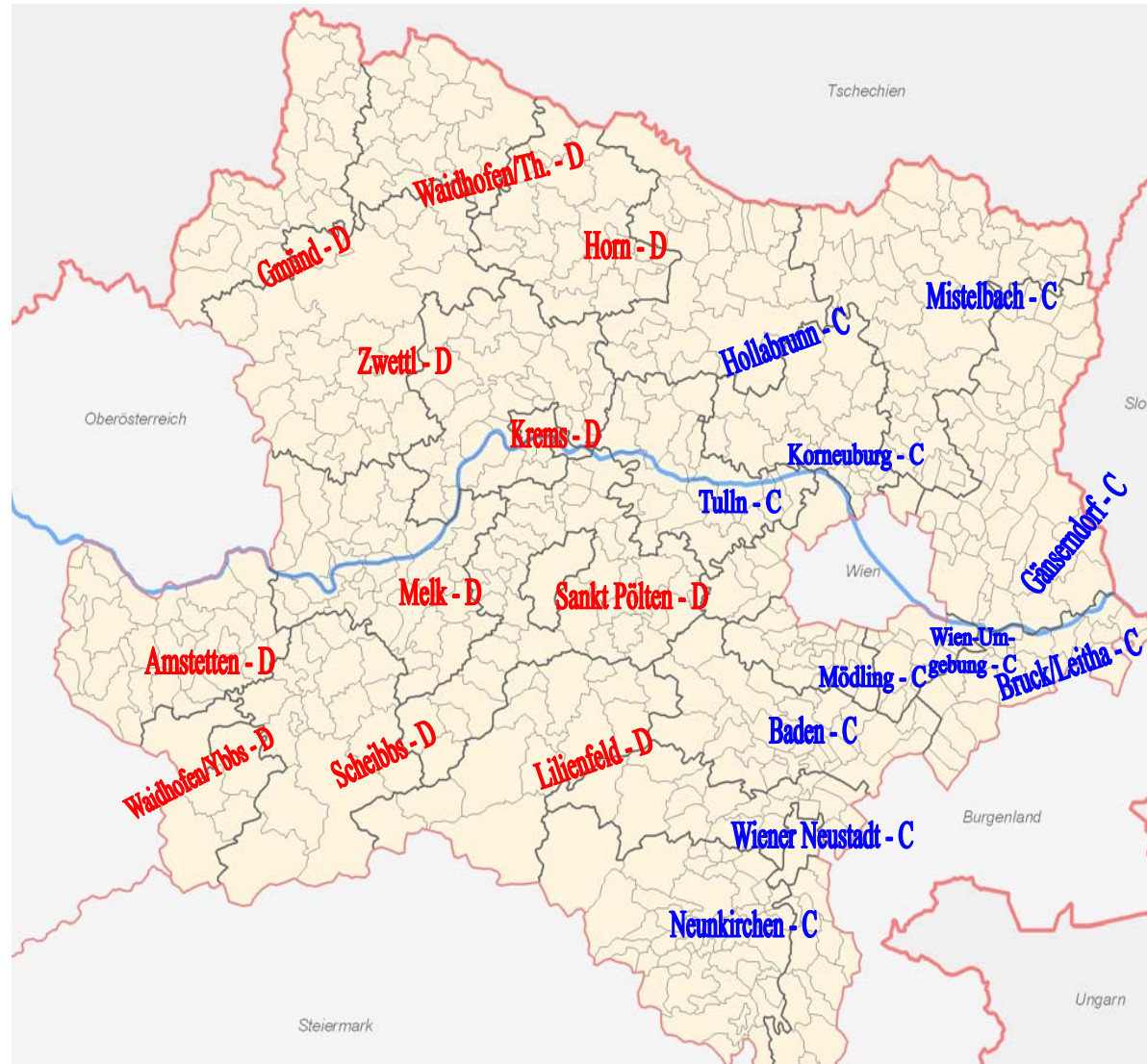


რუკაზე მითითებულია საკოორდინაციო სამსახურის ზუსტი მისამართი - Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a

## Bezirke in Niederösterreich

D = Diakonie C = Caritas

## რაიონები Niederösterreich-ში (ქვემო ავსტრიაში)



### 5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!



Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

### 5. ვის ეცისრება ჩემზე პასუხისმგებლობა და დახმარების გაწევა შეკითხვებთან დაკავშირებით?



იმ შემთხვევაში, თუ თქვენ ცხოვრობთ რუკაზე **ლურჯად** მონიშნულ რაიონებში, თქვენზე პასუხისმგებელი ორგანიზაცია იქნება - „**Caritas**“. თუ თუ თქვენ ცხოვრობთ რუკაზე **წითლად** მონიშნულ რაიონებში, იმ შემთხვევაში ორგანიზაცია - „**Diakonie**“. ამ მომსახურების ორგანიზაციებს (**Betreuungsorganisationen**) გთხოვთ მიაკითხოთ რეგულარულად თქვენთვის ორგანიზირებულ საცხოვრებელ რაიონებში (პანსიონებში). შეკითხვებთან დაკავშირებით დახმარების გასაწევად მიმართეთ თქვენზე პასუხისმგებელ მომსახურე პირს.

## 6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



**Caritas Wr. Neustadt:** Wiener Straße 56,  
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,  
Fax: DW 66, E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

**Caritas Korneuburg:** Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,  
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50,  
E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

**Diakonie St. Pölten:** Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,  
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,  
E-Mail: [noewe@diakonie.at](mailto:noewe@diakonie.at).

Weitere Informationen finden Sie unter  
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

## LEISTUNGEN

### 7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



**Hilfsbedürftige Asylwerber** und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

## 6. სად მდებარეობს ორგანიზაციები „Caritas“ და „Diakonie“?



**Caritas Wr. Neustadt:** Wiener Straße 56, 2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr. (ტელ.): 02622/83020, Fax (ფაქსი): DW (ტელ. ნომერის ბოლო ორი ციფრი): 66, E-Mail (იმეილი): [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at)

**Caritas Korneuburg:** Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg, Tel.Nr. (ტელ.): 02262/62355, Fax (ფაქსი): DW (ტელ. ნომერის ბოლო ორი ციფრი): 50, E-Mail (იმეილი): [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at). დამატებითი ინფორმაცია იხილეთ მითითებულ ვებ გვერდზე: <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

**Diakonie St. Pölten:** Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten, Tel.Nr. (ტელ.): 02742/21438, Fax (ფაქსი): DW (ტელ. ნომერის ბოლო ციფრი): 5, E-Mail (იმეილი): [noewe@diakonie.at](mailto:noewe@diakonie.at).

დამატებითი ინფორმაცია იხილეთ მითითებულ ვებ გვერდზე: <http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>

## მომსახურება

### 7. ვის აქვს უფლება მიიღოს ძირითადი (სოციალური)

უზრუნველყოფა - („Grundversorgung“)?



პოლიტიკურო თავშესაფარის მძებნელებს, ლტოლვილებს, უცხოელებს, ვისაც გასახლება არ ემუქრება და განსაკუთრებული დახმარება ესაჭიროება (ბინით, კვებით, ტანისამოსით). დაწვრილებითი ინფორმაციისთვის მიმართეთ ორგანიზაციებს. „Caritas“-ს, ან „Diakonie“-ს.

## 8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. €150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. €200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. €40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.

Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

## 9. Bekomme ich Taschengeld?



**Grundsätzlich** können Sie **€ 40,- pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

## 8. რა შედის ძირითადი უზრუნველყოფის მომსახურებაში?

ძირითადი მომსახურება:



- დაბინავება
- კვება
- სამედიცინო დახმარების გაწევა
- ტანისამოსით უზრუნველყოფა (მაქსიმალური თანხა €150,- წელიწადში)
- სასკოლე ნივთებით უზრუნველყოფა (მაქსიმალური თანხა €200,- წელიწადში ერთ ბავშვზე)
- ჯიბის ფული (მაქსიმალური თანხა €40,- თვეში ერთ სულზე)

გთხოვთ მიაქციოთ ყურადღება! ძირითადი უზრუნველყოფითი მომსახურების პირობები შეიძლება სხვადასხვაგვარი აღმოჩნდეს იმისდამოხედვით, თუ რა პირობებში ცხოვრობთ, კერძოდ („privat“) დაქირავებულ, თუ ორგანიზირებულ („organisiert“) თავშესაფარში. შეკითხვების და დამატებითი ინფორმაციის მისაგებად სხვა დანარჩენი უზრუნველყოფითი მომსახურების შესახებ მიმართეთ ორგანიზაციებს „Caritas“-ს, ან „Diakonie“-ს.

## 9. მივიღებ ჯიბის ფულს?



თქვენ უფლება გეძლევათ მიიღოთ ჯიბის ფული **€40,- თვეში ერთ სულზე**, თუ თქვენ დაბინავებული ხართ მოწყობილ, ორგანიზირებულ თავშესაფარში (სასტუმრო, პანსიონი, საერთო საცხოვრებელი) და არ გეხდებათ იქ კვებით უზრუნველყოფის ფულადი დახმარება.

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



**Ja!** Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. შეიძლება გამიუქმონ ძირითადი მომსახურების პირობები?



**შესაძლებელია!**

განსაკუთრებით ქვემოთ ჩამოთვლილ შემთხვევებში:

- მუქარა, ძალადობა, არასასურველი საქციელის ჩადენა საცხოვრებელ უბანში
- (სამყოფი) საკუთარი შემოსავალი
- ქონება (მაგ.: ავტომანქანის)
- კანონიერად დასრულებული თავშესაფარის სასამართლო საქმე, როგორც დადებითი, ასევე უარყოფითი დაგაწყვეტილებების შემთხვევაში
- ნებადართვის გარეშე საცხოვრებელი ადგილის შეცვლა

ამ შემთხვევებში შესაძლებელია გაგიუქმდეთ ძირითადი (სოციალური) უზრუნველყოფით მომსახურება.

11. რა ღონისძიებებს შეიძლება მივმართო ძირითადი (სოციალური) უზრუნველყოფით მომსახურების გაუქმების შემთხვევაში?



- ამ შემთხვევაში შეგიძლიათ მიმართო შესაბამის ორგანიზაციებს და სთხოვოთ დახმარება თქვენი პრობლემის გადასაჭრელად
- თუ თქვენ ჯერ კიდევ პოლიტიკური თავშესაფარის მძებნელის, ანუ ლტოლვილის სტატუსით სარგებლობთ, მიაკითხეთ საკოორდინაციო სამსახურს უცხოელებისათვის (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) და მოითხოვეთ წერილობითი ინფორმაცია.



# WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



**Nein!**

Angebote **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



**Nein!**

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

# ცხოვრება

12. რა სახის საცხოვრებელი ადგილები არსებობს?



- ორგანიზირებული საცხოვრებელი ადგილი (სასტუმრო, პანსიონი, საერთო საცხოვრებელი)
- კერძოდ დაქირავებული საცხოვრებელი ადგილი (შესაძლებელია ქირისთვის ფულადი დახმარების მიღება)

13. მაქვს თუ არა უფლება მოვითხოვო გარკვეული საცხოვრებელი ადგილი და პირობები?

**არ გაქვთ უფლება!** თქვენ უნდა დათანხმდეთ

შემოთავაზებულ, თქვენთვის ორგანიზირებულ საცხოვრებელ



ადგილზე და პირობებზე. აღნიშნულ პირობებზე უარის თქმამ შეიძლება გამოიწვიოს მთლიანი ძირითადი უზრუნველყოფის

უფლების დაკარგვა. საცხოვრებელი ადგილის სურვილისამებრ გამოცვლა **წინასწარ ნებადართული** უნდა იქნეს საკოორდინაციო სამსახურის („Koordinationsstelle“) მიერ.

14. მაქვს თუ არა უფლება ნებისმიერ დროს გამოვიცვალო საცხოვრებელი ადგილი?



**არ გაქვთ უფლება!** როგორც ორგანიზირებული, აგრეთვე კერძო საცხოვრებელი ადგილის გამოცვლა **წინასწარ ნებადართული** უნდა იქნეს საკოორდინაციო სამსახურის („Koordinationsstelle“) მიერ. გთხოვთ მიმართოთ შესაბამის ორგანიზაციებს!

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



**Nein!**

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

15. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



**Wichtig!**

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. შეიძლება საკუთარი სურვილისამებრ საცხოვრებლად ამოვირჩიო ქვეყნის გარკვეული ფედერაციული მიწა?



**ამის უფლება არ გაქვთ!**

იმ ადგილიდან (EAST Traiskirchen, Thalham), სადაც თავდაპირველად მიგიღებთ,

გადანაწილებით და მოგეცემათ ქვეყნის გარკვეულ ფედერაციულ მიწაზე ცხოვრების უფლება, რომელიც იქნება აგრეთვე თქვენ უზრუნველყოფაზე პასუხისმგებელი. ძირითადი უზრუნველყოფის პირობების შეცვლა შესაძლებელია მხოლოდ ორივე ფედერაციული მიწის ნებართვის თანხმობით შემთხვევაში.

საცხოვრებელი ადგილის ნებართვის გარეშე გამოცვლის შემთხვევაში შეიძლება დაკარგოთ ძირითადი უზრუნველყოფის უფლება. საჭიროების შემთხვევაში დამატებით ინფორმაციებისთვის მიმართეთ შესაბამის ორგანიზაციებს.

16. რა უნდა გავითვალისწინო კერძოდ დაქირავებული საცხოვრებელი ადგილის შემთხვევაში?



**მნიშვნელოვანი ინფორმაცია!**

კერძოდ დაქირავებული საცხოვრებელი ადგილისათვის არ გაქვთ კანონით ფულადი

დახმარების მიღების ულება, თუ ეს არ იქნა ოფიციალურად განხილული და ნებადართული. წინააღმდეგ შემთხვევაში მოგიწევთ ყველაფრის **საკუთარი ხარჯებით დაფინანსება**. საჭირო საბუთების და რეკომენდაციებისათვის მიმართეთ ორგანიზაციებს: „Caritas“-ს, ან „Diakonie“-ს.

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Pflegegeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Pflegegeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Pflegegeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

**Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen** (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



**Ja! Für organisierte Unterkünfte** gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. თანხის რა რაოდენობას მივიღებ, თუ ნებადართვის შემთხვევაში კერძოდ დაქირავებულ საცხოვრებელში მოვისურვებ ცხოვრებას?

ზემოთ აღნიშნულ შემთხვევაში გადაგეხდებათ:



- ბინის ქირის მაქსიმალური თანხა €110,- და კვების თანხა €180,- თვეში ერთ სულზე თუ თქვენ ოჯახი გყავთ:
- ბინის ქირის მაქსიმალური თანხა €220,- და კვების თანხა €180,- თვეში ერთ სულზე (მოზარდზე), დამატებითი კვების თანხა €80,- თითოეულ 18 (თვრამეტ) წლამდე ასაკის ბავშვზე.

გაითვალისწინეთ, რომ ამ ფულადი დახმარებიდან თქვენ თვითონ გეკისრებათ მთლიანი საცხოვრებელი ხარჯების თანხის დაფარვა (ელექტროენერგია, გათბობა, კვება, სამგზავრო ბილეთები, ავეჯი და სხვა), რაც ძალიან ძვირი ჯდება.

18. მევალება თუ არა საცხოვრებელი ადგილის წესრიგის დაცვა?



**მევალება!** ორგანიზირებულ საცხოვრებელ ადგილებში არსებობს წესრიგის დაცვის მოვალეობა. წესების არ დაცვის შემთხვევაში

შეიძლება დაკარგოთ ძირითადი უზრუნველყოფის უფლება. დაბინავებისთანავე თქვენ მიიღებთ თქვენთვის გასაგებ ენაზე წერილობით ინფორმაციას წესების დაცვის შესახებ, რაზეც ხელი უნდა მოაწეროთ. თქენი ინტერესებიდან გამომდინარე გთხოვთ გაეცნოთ და დაიცვათ ეს წესები.

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

## RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



**Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!**

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation in Verbindung.

19. რამდენი ხანი შეიძლება არ ვიმყოფებოდეთ ორგანიზირებულ საცხოვრებელ ადგილზე?



საცხოვრებელ ადგილზე არ ყოფნის შემთხვევა უნდა შეატყობინოთ თქვენზე პასუხისმგებელ პირს. საცხოვრებელ ადგილზე მრალჯერად არ ყოფნის შემთხვევაში თქვენი ძირითადი

უზრუნველყოფით დახმარების საკითხი დაისმება კითხვის ქვეშ. თუ თქვენ სამ დღეზე მეტი საცხოვრებელ ადგილზე არ იმყოფებით, შეგიწყდებათ ძირითადი უზრუნველყოფითი დახმარება (გამოაკლისი შემთხვევის გარდა, თუ თქვენ საავადმყოფოში იმყოფებით და ამას ოფიციალურად დაასაბუთებთ).

## იურიდიული საკითხები

20. რა არის რეკომენდირებული ოფიციალური გამოძახებების შემთხვევებში?



თქენი ინტერესებიდან გამომდინარე გირჩევთ, რომ ოფიციალური გამოძახებების შემთხვევებში **გამოცხადდეთ დანიშნულ ადგილზე!!!**

წინააღმდეგ შემთხვევაში შეიძლება ამ ფაქტმა უარყოფითი ზეგავლენა მოახდინოს თქვენი პოლიტიკური თავშესაფარის საქმეზე, **სასამართლო პროცედურაზე**. თუ თქვენ გამოძახებული იქნით პოლიტიკური თავშესაფარის ორგანოებიდან (**Asylbehörden**), აგინაზღაურდებათ **მგზავრობის ფული**. გამოძახებების შემთხვევებში დაუყოვნებლივ მიმართეთ თქვენზე პასუხისმგებელ ორგანიზაციებს.

## 21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

## 22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen Kontaktadressen erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

## 23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



**Wichtig!**  
**Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.**

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

## 21. მაქვს თუ არა უფლება ავსტრიაში მუშაობის?



კანონის მიხედვით, როგორც „Asylbewerber“-ს (პოლიტიკური თავშესაფარის მძებნელს), არ გაქვთ მუშაობის უფლება და ამისათვის **გესაჭიროებათ ოფიციალური ნებართვა.**

თუ თქვენ გაქვთ საკუთარი შემოსავალი, ამან შეიძლება ზეგავლენა იქონიოს თქვენი ძირითადი უზრუნველყოფით დაფინანსების თაობაზე. თუ თქვენ მუშაობთ და თქვენ შემოსავალს ფლობთ, კანონის მიხედვით ვალდებული ხართ ეს ფაქტი შეატყობინოთ საკოორდინაციო სამსახურს უცხოელებისათვის - „Koordinationsstelle für Ausländerfragen“. გთხოვთ გაითვალისწინოთ ეს მითითება. წინააღმდეგ შემთხვევაში გამოწვეული სიტუაცია უარყოფით ზეგავლენას იქონიებს თქვენი ცხოვრების პირობებზე და დაჯარიმდებით ფულადი თანხით.

## 22. სად შეიზლება გამიწიონ იურიდიული დახმარება?



იურიდიული დახმარების გასაწევად არსებობს სხვადასხვა დაწესებულებები და ასოციაციები. მათ **მისამართების გასაგებად** მიმართეთ შესაბამისი მომსახურეობის ორგანიზაციებს („**Betreuungsorganisationen**“).

## 23. საკოორდინაციო სამსახურის რითი დაუყოვნებლივ შეტყობინება მევალება?



მნიშვნელოვანი ინფორმაცია! შეგვატყობინეთ ოჯახური მდგომარეობა, საქმიანობა - მუშაობა, საკუთრება (მაგ.: ავტომობილის), შემოსავალი და საცხოვრებელი ადგილის შეცვლის შემთხვევაში ახალი მისამართი. წინააღმდეგ შემთხვევაში დაჯარიმდებით ფულადი თანხით და შეიძლება შეგიწყდეთ ფულადი დახმარება.

# GESUNDHEIT

## 24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

## 25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

# ჯანმრთელობა

## 24. მივიღებ თუ არა სამედიცინო დახმარებას?



თქვენ **დაზღვეული იქნებით** სამედიცინო სადაზღვეო კომპანიაში („Niederösterreichische Gebietskrankenkasse“) და უზრუნველყოფილი, როგორც დაავადებების **აუცილებელი მკურნალობით**, ასევე უკიდურესი მდგომარეობების შემთხვევებში დახმარებით.

## 25. რა არის მნიშვნელოვანი, რას უნდა მივაქციო ყურადღება ბავშვის დაბადების შემთხვევაში?



უფასო დედა-შვილის პასპორტის („Mutter-Kind-Pass“) თაობაზე მიმართეთ ექიმს. საკუთარი ინტერესებიდან გამომდინარე თქვენი ბავშვის **ჯანმრთელობით** უზრუნველყოფის მიზნით გთხოვთ შეასრულოთ პასპორტში **აღნიშნული მითითებები**.

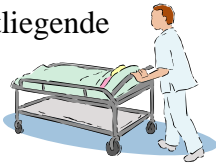


**ბავშვის დაბადება** დაუყოვნებლივ **აცნობეთ** თქვენზე პასუხისმგებელ პირს, რათა მოხდეს მისი აღრიცხვაზე აყვანა და ძირითადი უძრუნველყოფით დაზღვევა.

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



## SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?



Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. უფასოა თუ არა სასწრაფო სამედიცინო დახმარების ტრანსპორტით მომსახურება?



სასწრაფო სამედიცინო დახმარების ტრანსპორტით მომსახურება **მხოლოდ მაშინ არის უფასო**, თუ სამედიცინო თვალსაზრისით და ექიმის დანიშნულებით აუცილებელი გახდა თქვენი საკაცით მიყვანა ახლომდებარე საავადმყოფოში. წინააღმდეგ შემთხვევაში თქვენ დაგვეკისრებათ ხარჯების გადახდა.



## სხვა დანარჩენი

27. მაქვს თუ არა უფლება მყავდეს საკუთარი ავტომობილი?



თუ თქვენ გეკუთვნით ავტომობილი, შეიძლება ამ ფაქტმა ზეგავლენა იქონიოს, როგორც თქვენ ძირითად უზრუნველყოფაზე, ასევე ფულადი დახმარების ოდენობაზე. **ავტომობილი ოფიციალურად უნდა იქნეს გაფორმებული!**

28. აქვთ თუ არა ბავშვებს სკოლაში სიარულის უფლება?



ავსტრიაში 6-დან 15 წლამდე ასაკის ბავშვების სკოლაში სიარული **სავალდებულოა**. შესაძლო **Schulbedarfszuschuss-ის** (ფულადი დახმარების) შესახებ გთხოვთ მიმართოთ შესაბამის ორგანიზაციას.

29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?



**Nein!**

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?



Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.

29. მაქვს თუ არა ტრანსპორტში უფასოდ მგზავრობის უფლება?



**არ გაქვთ უფლება!**

ტრანსპორტით უფასო მგზავრობის შემთხვევაში **დაჯარიმდებით!** ავსტრიაში ფულადი ჯარიმის თანხა არის ძალიან მაღალი.

სამგზავრო ბილეთი უმეტეს შემთხვევაში უნდა შეიძინოთ გამგზავრებამდე!

30. მაქვს თუ არა უფლება ნებაყოფლობით სამშობლოში დაბრუნების?



თუ თქვენ ნებაყოფლობით თქვენ სამშობლოში დაბრუნებას მოისურვებთ, გთხოვთ თქვენი გადაწყვეტილება შეატყობინოთ საკოორდინაციო სამსახურს უცხოელებისათვის - **„Koordinationsstelle für Ausländerfragen“**. ზემოთ ხსენებული ორგანიზაცია დაგეხმარებათ თქვენი სურვილის განხორციელებაში და გაგიწევთ შესაბამის ფინანსურ დახმარებას.